

Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otwórz swoje usta, wymierzaj sprawiedliwość, sądz (zgodnie z prawem) ubogiego i biednego.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otwórz swoje usta, wymierzaj sprawiedliwość — sądz zgodnie z prawem ubogich i biednych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Otwórz swe usta, sądz sprawiedliwie i broń sprawy ubogiego i nędzarza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Otwórz usta swe, sądz sprawiedliwie, a podejmij się sprawy ubogiego i nędznego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	otwórz usta twoje, skaż, co jest sprawiedliwego, a sądz nędznego i ubogiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rządź uczciwie, usta swe otwórz, osądz uciemiężonych i biednych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otwórz swoje usta, sądz sprawiedliwie, ubogim i biednym wymierzaj sprawiedliwość!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Otwórz usta, sądz sprawiedliwie, wstawiaj się za biednym i potrzebującym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otwórz swe usta, rozsądź sprawiedliwie, broń prawa biednych i nieszczęśliwych”. Alef
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Otwórz usta swe, sądz sprawiedliwie, bądź obrońcą potrzebującego i ubogiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відкрий твої уста і суди правильно, суди ж бідного і слабкого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Otwieraj twoje usta, sądz sprawiedliwie, broń sprawy biednego i uciśnionego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Otwórz usta, sądz w prawości i broń sprawy uciśnionego oraz biednego.

¹⁾ <x>100 14:4-11</x>; <x>110 3:16-28</x>; <x>230 45:3-5</x>; <x>230 72:4</x>; <x>290 9:5-6</x>